

nr. 38/15

CONTRACT DE VANZARE-CUMPARARE NR. 016

01.02.2015

Prezentul contract este încheiat între:

SA "Basarabia-Nord", numit în continuare *Cumpărător*, în persoana Directorului General Calmatui Eduard, care activează în baza Statutului, pe de o parte și "GOLDEN PIGLET" SRL, numit în continuare *Vânzător*, în persoana Directorului General Dl. Tiberiu-Eduard Roman, care activează în baza Statutului pe de alta parte, au încheiat prezentul contract în baza următoarelor condiții:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Vânzătorul se obliga sa vândă și sa transmită în proprietatea Cumpărătorului următoarea marfa: porci, numiți în continuare „MARFĂ”, iar Cumpărătorul se obligă să primească marfa și sa achite valoarea ei în conformitate cu condițiile prezentului contract.

2. CANTITATEA SI TERMENII

2.1. Vanzatorul vinde Cumpărătorului Marfa, conform condițiilor stipulate în cantitățile și termenii stabiliți în anexa nr.1.

2.2 Prețul menționat în anexa nr.1 este indicat per greutatea cîntarita conformul urmatorului principiu: Predarea-primirea Mărfii conform cantității se efectuează după ce se cîntarste la cîntarul Cumparatorului, în prezența reprezentanților Partilor. Actul de predare-primire (factura de expeditie sau factura fiscala) este îndeplinit și semnat de către Părți sau de către reprezentanții împuternicirii ai acestora în trei exemplare originale (1 – pentru Vânzător, 1- pentru Transportator și 1- pentru Cumpărător) în momentul predării Mărfii de la Vânzător catre Cumpărător, conform rezultatelor predării-primirii fiecărui lot de Marfă.

În cazul diferenței mai mare de 0.2% din totalul kg livrate dintre cîntarul Vinzătorului și cel al Cumpărătorului, ambele Părți vor conveni formarea unei comisii în verificarea și standardizării cîntarelor pînă se va soluționa problema abaterilor respective

3 CONDITII DE LIVRARE

3.1. Termen de livrare se considera ziua emiterii de către Vânzător a facturii fiscale / facturii de expeditie si când Marfa a fost trimisa către Cumpărător de la depozitul Vinzatorului.

3.2. Vânzătorul transmite Cumpărătorului Marfa însoțită la fiecare livrare de documentele necesare conform legislației în vigoare a RM (adică fiecare livrare va fi însoțita de factura de expeditie în baza careia mai apoi se va scrie factura fiscala)..

3.3. Transportarea Mărfii de la depozitul Vânzătorului la depozitul Cumpărătorului se efectuează și se achita de către Vinzator.

3.4. Vinzatorul poate refuza sa efectueze livrările daca Cumparatorul nu prezinta copie împuternicirilor pe numele persoanei care primește și semnează, facturile fiscale și alte documente de însoțire a mărfii

3.5. În cazul procurării de porci vii Cumparatorul este obligat să prezinte Vânzătorului pasaport sanitar-veterinar pentru transport animale vii, precum și talonari de dezinfectie la fiecare livrare.

SELLING-PURCHASING AGREEMENT NR.016

01.02.2015

The present Contract has been concluded between:

SA "Basarabia-Nord", hereinafter referred to as the Buyer, in the person of Head Manager Calmatui Eduard, acting on the basis of the Statue, on one side and "GOLDEN PIGLET" SRL, hereinafter referred to as the Seller, in the person of the General Director Tiberiu-Eduard Roman, acting on the basis of the Statute on the other side, have signed the present contract on the basis of the following conditions:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Seller undertakes to sell and to submit to the Buyer the following goods: pork, further called as the „Goods” and the Buyer undertakes to receive the goods and to pay for it in conformity with conditions of the present contract.

2. QUANTITY AND THE TERMS

2.1. The Seller sells the goods to the Buyer, in conformity with the conditions and the terms stipulated in the supplement nr.1 .

2.2. The price mentioned in annex is settled per Buyer's weight. The Delivery and reception of Goods being established according to the following steps: The Goods are weighed on Sellers scale before Delivery, at this procedure participate the representatives of both parties. The act of Delivery –Receptit (the shipping invoice or fiscal invoice), is fulfilled and signed by both parties or by the empowered representatives, in three original copies (1- Seller, 1- Transport; 1- Buyer) when the goods are delivered from Seller to Buyer, according to the results of delivery reception for each load.

If the weight difference between Seller's scale and Buyer's scale is bigger than 0,2% from the total delivered kg, both parties will agree to make a committee in order to verify the standartization of the scales until the deviation problems will be solved.

3. CONDITIONS OF DELIVERY

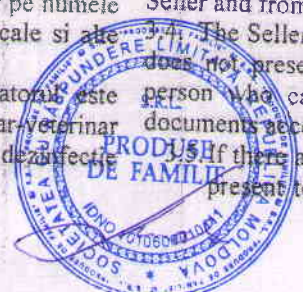
3.1. The term of delivery is to be considered the day of issuing the fiscal invoice/shipping invoice by Seller and the moment when the products are shipped from the Sellers address.

3.2. The Seller submits to the Buyer the goods accompanied, at each delivery, by necessary documents according to the legislation in force of the Republic of Moldova(. Each load will be accompanied by a shipping invoice ,according to which will be written the fiscal invoice) .

3.3. The transportation of the goods from his warehouse to the Buyer's stock house is to be paid and performed by the Seller and from his account.

3.4. The Seller will refuse to make the delivery if the buyer does not present a copy of the authority (proxy) for the person who can sign and receive the fiscal invoice and documents accompanying the goods

3.5. If there are sold live pigs than the Buyer is obliged to present to the Seller such documents as the sanitary-



6. În cazul procurării de porcine sacrificate Vanzatorul este obligat să prezinte Cumpărătorului pasaport sanitar-veterinar pentru transport produse alimentare, precum și talonas de dezinfectie la fiecare livrare.

4. CALITATEA SI PREȚUL MĂRFII

4.2. Calitatea Mărfii produse de către Vanzător și vândute conform prezentului contract trebuie să corespundă documentației normative în vigoare.

4.3. Calitatea Mărfii livrate este confirmată prin documentele de însoțire, prezente la fiecare livrare a Mărfii și de stampila originală a Vanzătorului.

4.4. Prețul livrării este stabilit în lei RM și este stipulat în Anexa nr.1 la prezentul contract.

5. CONDITIILE DE PLATA

5.2. Condițiile de plată sunt stipulate în anexa nr.1 la prezentul contract.

6. OBLIGAȚIUNILE ȘI DREPTURILE PĂRȚILOR

6.2. Vanzatorul este responsabil pentru calitatea mărfii pe tot termenul de păstrare a acesteia la depozitul său și pe parcursul unei zile din momentul livrării cu condiția respectării condițiilor de păstrare de către Cumpărător.

6.3. În cazul depistării în decurs de două zile din momentul livrării a unor necorespunderi privitor la calitatea Mărfii, indicate în documentele de însoțire, cu condiția respectării de către Cumpărător a condițiilor de păstrare, Cumpărătorul notifică Vanzatorul în decursul unei zile lucrătoare. Părțile trebuie să depisteze prin efort comun cauzele și să perfecteze actele bilaterale referitoare pagubei.

6.4. În cazul depistării în decurs de o zi din momentul livrării a unor necorespunderi privitor la calitatea Mărfii, indicate în documentele de însoțire, cu condiția respectării de către Cumpărător a condițiilor de păstrare, Cumpărătorul este obligat să notifice Vanzatorul, care la rândul lui se obliga să înlocuiască Marfa data cu marfa calitativă în cantitate echivalentă.

6.5. În cazul depistării necorespunderii cantității mărfii livrate, indicate în facturile fiscale și de expediție, Vanzatorul se obliga să livreze adăugător cantitatea în lipsa de marfa de calitate echivalentă.

6.6. Cumpărătorul poartă răspundere pentru efectuarea plății la timp pentru Marfa livrată conform prevederilor prezentului contract.

6.7. În cazul nerespectării termenelor convenite pentru achitare, Cumpărătorul achită Vanzătorului o amendă în mărime de 0.1% din suma neachitată pentru fiecare zi de întârziere a achitării.

6.8. Toate divergențele apărute între părți pe parcursul validității prezentului contract urmează a fi rezolvate pe calea negocierilor.

6.9. În cazul imposibilității soluționării litigiilor apărute între părți prin intermediul negocierilor, acestea urmează a fi transmise spre soluționare conform legislației Republicii Moldova în vigoare.

7. TERMENUL DE VALABILITATE AL CONTRACTULUI

7.1. Prezentul contract este valabil din momentul semnării lui până la 31.12.2015 și cu termen nelimitat pentru executarea obligațiilor financiare în volum depus.

veterinary passport for transporting live pigs ,also a coupon of disinfection at each delivery.

3.6. If there are sold slaughtered pigs than the Buyer is obliged to present to the Seller such documents as the sanitary-veterinary passport for transporting food ,also a coupon of disinfection at each delivery.

4. QUALITY AND THE PRICE OF THE GOODS

4.1. The quality of the goods produced by the Seller and sold according to the present contract has to correspond to the normative documentation in force.

4.2. The quality of the delivered goods is to be confirmed by shipping documents available on each delivery and by original stamp of the Seller.

4.3. The price of the delivery is fixed in lei RM.

5. CONDITIONS OF PAYMENT

5.1. The payment conditions are stipulated in the supplement nr.1 of the present contract

6. LIABILITIES AND THE RIGHTS OF THE PARTIES

6.1. The Seller is to be held responsible for the quality of the goods within the whole period of storing it at his warehouse and for the period of one day from the moment of delivery if the Buyer meets the condition of observing the storing conditions.

6.2. In case of finding out, within two days from the moment of delivery, of some discrepancies related to the Goods, issued in the shipping documents, if the Buyer fulfills the condition of observing the storing conditions, the Buyer must advice the Seller within one working day. The Parties have to find out by common efforts the causes and to process the bilateral reports related to the damage.

6.3. In case of finding out, within one day from the moment of delivery, of some discrepancies concerning the quality of the Goods, issued by shipping documents, if the Buyer fulfills the condition of observing the conditions of storing, the Buyer must notify the Seller, who in one's part undertakes to replace this Goods with the qualitative goods in equivalent quantity.

6.4. In case of finding out of the discrepancies related to the delivered goods, issued by fiscal invoices and shipping documents, the Seller undertakes to deliver additional the quantity of the goods in lack being equivalent to the quality.

6.5. The Buyer is to be held responsible for accomplishing the payment in due time for the delivered goods in conformity with the stipulations of the present contract.

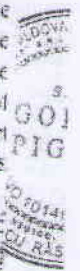
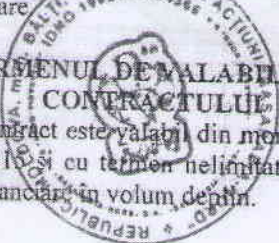
6.6. In case that the agreed payment term is delayed, the Buyer has to pay to the Seller a penalty of 0.1% from the total due amount for each day of delay.

6.7. All disputes appeared between the Parties on the period of validity of the present contract have to be settled by negotiations.

6.8. In case there is found impossible to solve the disputes aroused between the parties by negotiations, these are submitted for settlement according to the legislation in force of Republic of Moldova.

VALIDITY TERM OF THE CONTRACT

The present contract is valid from the moment of its signing till 31.12.2015 and with undetermined term for fulfilling all contractual obligations (including financial



2. Contractul se va considera prelungit automat pe un an dacă nici una din părți nu va manifesta dorința de a-l rezilia sau a încheia alt contract.

8. MODIFICAREA ȘI REZILIEREA CONTRACTULUI

8.1. Condițiile prezentului contract pot fi modificate în baza înțelegerii mutuale dintre părți efectuată în forma scrisă (anexe), care devin parte integră a prezentului contract după semnarea lor de către ambele părți.

8.2. În cazul modificării condițiilor Prezentului Contract, partea cointerесată înaintează în formă scrisă propunerea (anexă) de modificare a condițiilor sau de reziliere a contractului înainte de termen. Propunerea în formă scrisă este examinată de cealaltă parte în decurs de 15 de zile.

8.3. În caz de nerespectare sau neîndeplinire a condițiilor Prezentului Contract de către una din părți, cealaltă parte are dreptul, după expirarea perioadei de o lună de la înaintarea anexei, să rezilieze contractul și în formă scrisă să anunțe cealaltă parte.

9. FORCES MAJORS

9.1. Părțile sunt eliberate parțial sau totalmente de la executarea prezentului contract în caz de apariție a condițiilor forces majors.

9.2. Se consideră condiții de forță majoră următoarele elemente: război, incendiu, cutremur, grevă, epidemie și alte evenimente prevăzute de legislație, de asemenea și modificările din legislația Republicii Moldova.

9.3. Partea la care a apărut anumite evenimente sau fenomene forces majors trebuie urgent să anunțe cealaltă parte. Ca confirmare a acestor evenimente servește certificatul eliberat de Camera de Comerț. Dacă de la apariția evenimentelor forces majors, a expirat două luni, una din părți are dreptul de a refuza executarea prezentului contract și de a anula fără compensarea pagubelor celeilalte părți.

10. ALTE CONDIȚII

10.1. Prezentul contract este încheiat în două exemplare autentice, câte unul pentru fiecare parte, ambele având aceeași putere juridică.

11. ADRESELE JURIDICE ALE PARTILOR

Cumparator:

SA "Basarabia-Nord"
Mun Balti, bul. Victoriei 90,
Republica Moldova, MD-3100
IDNO 1002602004366
Cod TVA 1200151
BC Moldova Agroindbank SA
AGRNMD2X750
c/d 22512110196
Director General



Vinzator
„GOLDEN PIGLET” SRL
Roscani village, MD-6530
Anenii Noi, district

ones) in full.

7.2. The contract will be automatically prolonged for the period of one year if no one of the parts will show the desire to cancel it or to conclude another contract.

8. AMENDMENT AND CANCELLATION OF THE CONTRACT

8.1. The terms of the present contract can be modified on the basis of mutually agreement between the parties in written form (appendices), which form an integral part of the present contract after signing it by both parties.

8.2. In case the conditions of the Present Contract are modified, the interested part should submit in written form the proposal (appendices) of modification of the conditions or the cancellation of the contract ahead of term. The proposal in written form is examined by the other part within 15 days.

8.3. In case of non complying with or non fulfilling the conditions of the Present Contract by one of the parties, the other Part has the right to cancel the contract and to advice the other part in written form after expiration of the period of one month from submitting the proposal.

9. FORCES MAJORS

9.1. In case the forces major conditions occur, the parties partially or in full are released from carrying out of the present contract.

9.2. The Force Majors conditions are accepted to be the following: war, flood, earthquake, strike, epidemic and other circumstances provided for by the legislation, as well and modifications from legislation of the Republic of Moldova.

9.3. The Party to which the forces majors' circumstances or conditions appeared must urgently advice the other part. In support to these circumstances or occurrences is used the Certificate issued by Chamber of Commerce. In case two months were expired from the moment of appearance of the forces majors' circumstances, one of the Party has the right to refuse the fulfillment of the present contract and to cancel it without compensating the damages to the other Party.

10 OTHER CONDITIONS

10.1. The present contract is made out in two original copies, one copy for each party, both being of the same juridical power.

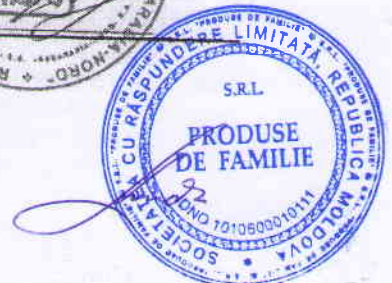
11. JURIDICAL ADDRESSES OF THE PARTIES

Buyer:

SA "Basarabia-Nord"
Mun Balti, bul. Victoriei 90,
Republica Moldova, MD-3100
IDNO 1002602004366
Cod TVA 1200151
BC Moldova Agroindbank SA
AGRNMD2X750
c/d 22512110196
Empowered representative



Seller
„GOLDEN PIGLET” SRL
Roscani village, MD-6530
Anenii Noi, district
Republic of Moldova



IDNO 1014600038519
Cod TVA 3001017
C/d 2224710SV80101307100

Mobias Banca, Anenii Noi, MOBBMD22
MOBIAS BANC Groupe Societe Generale

Director General *[Signature]* Roman Tiberiu-Eduard

Perebinos F. dir. opera

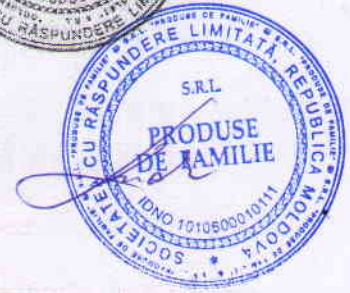


Cod TVA 3001017
C/d 2224710SV80101307100

Mobias Banca, Anenii Noi, MOBBMD22
MOBIAS BANC Groupe Societe Generale

Director General *[Signature]* Roman Tiberiu-Eduard

Perebinos



AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR
Subdiviziunea teritorială pentru siguranța alimentelor



AUTORIZAȚIE
SANITARĂ VETERINARĂ
DE FUNCȚIONARE



Seria ASVF



"05" decembrie 2014

Nr. ASVF-0009371VF

Valabilă pînă " " 201

1. Eliberată

SRL „GOLDEN PIGLET”

denumirea agentului economic, adresa, telefon

r-l. Anenii Noi, sat. Roșcani, tel. 026538685

pentru funcționarea

ABATOR

denumirea obiectului, adresa, telefon

r-l. Anenii Noi, sat. Roșcani, tel. 026538685

2. Profilul activității

Abatorizarea porcinelor și comercializarea materiei
prime postabatoriale, asigurarea controlului sanitar veterinar a
carcaselor de porcina abatorizate cu condiția respectării cerințelor și
normelor sanitare veterinare în vigoare a R. Moldova

produselor care conțin componente de origine animală, altele specificări de activitate

3. Baza de emitere a autorizației

Documentația prezentată la DRSA Anenii
Noi și referatul tehnic nr. 201 din 03-12-2014.

Agentul economic, posesor al prezentei autorizații este obligat:

- să respecte necondiționat prescripțiile actului de emitere a prezentei autorizații;
 - la expirarea valabilității autorizației să organizeze înnoirea ei în modul stabilit;
 - să asigure respectarea cerințelor sanitar-veterinare prin prisma actelor normative și legislative în vigoare.
- Nerespectarea condițiilor în baza cărora a fost emisă prezenta autorizație, schimbarea profilului sau au fost efectuate alte activități atrag, după caz, suspendarea autorizației.

Șef al Subdiviziunii
teritoriale pentru
siguranța alimentelor

Anenii Noi



(semnătura)

P. Andronic

(nume, prenume)

0-265-2-29-57

Reclamații și sugestii la telefonul:

Falsificarea prezentei autorizații se pedepsește conform legislației în vigoare.

